

INSTITUT INTERUNIVERSITARI DE FILOLOGIA VALENCIANA



VNIVERSITAT
DE VALÈNCIA



Universitat d'Alacant
Universidad de Alicante

**Màster en Assessorament Lingüístic i Cultura Literària:
aplicacions al context valencià**

Guia docent de l'assignatura:

Tecnologies de la Informació i de la Comunicació en la gestió editorial

Professor: Joan Carles Girbés

1. Dades inicials d'identificació:

INom de l'assignatura:	Tecnologies de la Informació i de la Comunicació en la gestió editorial
Caràcter:	Assignatura obligatòria d'especialitat
Màster:	Màster en assessorament lingüístic i Cultura Literària: aplicacions al context valencià
Bloc troncal (primer any) o mòdul d'especialització (segon any):	Mòdul d'Especialització: Assessorament lingüístic i cultura literària en empreses editorials i de traducció especialitzada
Institució:	Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana
Professor responsable:	Joan Carles Girbés Edicions Bromera Pol. Industrial I – Ronda Tintorers, 117 46600 Alzira joancarles@bromera.com Tel. 962 459 639 http://tirantalcap.blogspot.com

2. Introducció a l'assignatura

Nom de l'assignatura: Tecnologies de la Informació i de la Comunicació en la gestió editorial
Caràcter: Assignatura obligatòria d'especialitat
Bloc: Assessorament lingüístic i cultura literària en empreses editorials i de traducció especialitzada
Professor responsable: Joan Carles Girbés

“Tecnologies de la Informació i de la Comunicació en la gestió editorial” és una assignatura del mòdul d'especialitat “Assessorament Lingüístic i Cultura Literària en empreses editorials i de traducció”, al qual optaran els estudiants que treballen o vulguen treballar en empreses editorials, sobretot del context valencià.

L'enfocament de l'assignatura és teoricopràctic i, mitjançant els 2 crèdits de què consta, es pretén que l'alumnat conega les tendències, els recursos i les pràctiques usuals en la gestió de les empreses editorials en relació amb les noves tecnologies, i especialment en l'edició de textos.

3. Volum de treball

Assignatura: 2 crèdits	
Assistència a classes teòriques	8
Assistència a classes pràctiques	5
Preparació classes teòriques	10
Preparació classes pràctiques	6
Preparació treballs classes teòriques	6
Preparació treballs classes pràctiques	8
Realització d'exàmens	0
Preparació d'exàmens	0
Assistència a tutories	3
Assistència a seminaris i activitats	4
TOTAL VOLUM DE TREBALL	50

4. Objectius generals:

Assignatura:
Els objectius de l'assignatura "TIC en la gestió editorial" del mòdul d'especialitat "Assessorament Lingüístic i Cultura Literària en Empreses Editorials i de Traducció Especialitzada" són: <ul style="list-style-type: none">- Identificar les principals editorials valencianes.- Entendre el concepte "llibre": procés d'edició, impressió, emmagatzematge, distribució i comercialització. Canvis tecnològics dels últims anys.- Reflexionar sobre el paper de l'empresa editorial com a generadora de cultura i de coneixement i, en el cas valencià, la seua influència en el procés de normalització lingüística.- Conèixer el funcionament intern de les editorials: organització i organigrama, plantilla de treballadors, apartats en el procés productiu de llibres, etc.- Destriar la importància del llibre docent en les editorials, per contraposició als llibres que no són de text o susceptibles de recomanació escolar.- Reflexionar sobre l'impacte de les TIC en el món editorial i els canvis que ha produït: en el dia a dia; en el procés de producció i comercialització; i en la comunicació, el màrqueting i la publicitat de llibres, amb especial atenció al cas valencià: són els editors valencians receptius als canvis tecnològics?- Conèixer les tendències del sector editorial en relació amb les noves tecnologies: edició en format electrònic i autoedició.- Conèixer el programari general i específic que s'utilitza en el sector editorial valencià i alguns programes d'última generació en l'edició de textos, com és el cas del LaTeX.

5. Continguts:

Assignatura:

Els continguts de l'assignatura "TIC en la gestió editorial" del mòdul d'especialitat "Assessorament Lingüístic i Cultura Literària en Empreses Editorials i de Traducció Especialitzada" ens permetran conèixer, entre altres, els aspectes següents:

- Figures que intervenen en l'elaboració d'un llibre: autor / revisió de continguts - assessor editorial / traductor / editor (cap d'edició i director editorial) / corrector (d'estil, lingüístic, de proves) / maquetista / il·lustrador (dibuixant) / documentalista / última revisió de l'autor i, si és bo, revisió del director editorial.
- Procés d'edició i de maquetació de documents per a la impremta.
- Proves de correcció o galerades.
- Linotipistes i fotolits antics i moderns (digitals).
- Els avanços tecnològics i la durada de les edicions.
- Instàncies que mitjancen entre l'autor i el lector: editorial, impremta, magatzem, distribuïdor, comerç.
- Procés de digitalització de fons editorials.
- La propietat intel·lectual: passat, present i futur. El copyright i les llicències Creative Commons.
- Què és la Web 2.0. i com afecta l'ofici d'editar.
- L'autoedició.
- Quina és o pot ser la funció dels filòlegs en una empresa editorial. Eixides professionals. Diferenciació entre treball intern dins de l'organització i la col·laboració externa. Diferenciar entre la correcció lingüística i la correcció d'estil.
- Anàlisi teòrica de textos publicats per empreses editorials que apliquen les TIC.
- Programes i recursos a l'abast dels correctors editorials. Nocions bàsiques d'ortotipografia i aproximació als signes de correcció tipogràfica.
- Canvis en l'estructura empresarial de les editorials: de l'edició independent als conglomerats editorials.
- Classificació de les publicacions entre materials didàctics (llibres de text) i no didàctics (de difusió, informació, etc.).
- La recuperació de la informació mitjançant l'aplicació de la tecnologia. El sistema OCR, el procés de digitalització de les editorials (intern i extern).
- Empreses dedicades a la reproducció de llibres descatalogats: escàner dels llibres, remaquetació, incorporació de dades actualitzades, portades, registre de l'ISBN, depòsit legal, impressió, enquadernació i enviament.
- Aprofitament d'Internet en la gestió editorial: diferents *software* de promoció i de gestió orientat a la implantació de llocs corporatius d'editorials i llibreries; publicació de catàleg de llibres en la web, etc.
- La gestió editorial en diversos mòduls: Llibreries, Subscriptors, Distribució, Terminal Punt de Venda, *Mailings*, Magatzems, Carteres, etc.
- Anàlisi de les pàgines web de les principals editorials valencianes: com presenten el seu fons editorial i quins esforços promocionals realitzen mitjançant la xarxa.

6. Destreses:

Assignatura:

Les destreses que es pretenen aconseguir en el mòdul d'especialitat "Tecnologies de la Informació i de la Comunicació en la gestió editorial", pel fet que les TIC suposen tota una revolució tecnològica, estan estretament relacionades amb el món tecnològic.

En concret, en aquesta assignatura es busca que l'alumne assolisca unes competències bàsiques amb vista a integrar-se professionalment en una empresa editora de llibres.

Aquestes habilitats bàsiques són:

- Conèixer el funcionament real, el dia a dia, d'una editorial: qui hi treballa, quines funcions té assignades, quins passos segueix un text des que l'autor el lliura a l'editor fins que arriba al lector.
- Entendre de quina manera les TIC han modificat els processos editorials i l'ofici mateix d'editar i conèixer una panoràmica del que pot ser el futur del món del llibre.
- Conèixer el principal programari en l'edició de textos.
- Fer-se una idea de les convencions gràfiques que les diferents empreses editorials apliquen.

7. Actituds i habilitats socials:

Assignatura:

Les actituds i habilitats socials que es pretenen aconseguir en el mòdul d'especialitat "Tecnologies de la Informació i de la Comunicació en la gestió editorial" són comunes a la resta d'assignatures del màster. Ara bé, l'alumne ha d'entendre que bàsicament l'enfocament de l'assignatura es fa des de la tecnologia, tot i que això no implica l'aïllament d'uns i d'altres.

Per tant, aquestes actituds i habilitats socials comunes podrien especificar-se d'aquesta manera:

- Creació de grups de treball que possibiliten l'intercanvi d'informació i de valoració del panorama editorial valencià en relació amb les noves tecnologies.
- Destresa per interaccionar mitjançant les TIC (correus electrònics, aula virtual, foro...)
- Capacitat crítica i iniciativa.
- Panoràmica de la situació present del sector editorial en relació amb les TIC i perspectives de futur.

8. Temari:

Assignatura: <i>Tecnologies de la Informació i de la Comunicació en la gestió editorial</i> (2 crèdits)		
	Tema	Hores presencials
1.	Com es fa un llibre: de l'original al lector. <ul style="list-style-type: none">- Organigrama editorial- Processos productius	4
2.	Les TIC com a motor de canvi en les empreses d'edició: passat, present i futur: <ul style="list-style-type: none">- Web 2.0- Internet com a eina promocional- Nous formats digitals	4
3	Programari específic i recursos informàtics d'ús habitual en la producció editorial	2
4	L'edició valenciana en relació amb les noves tecnologies	3

9. Bibliografia i altres recursos:

- DAVIES, Gill (2005), *Gestión de proyectos editoriales. Cómo encargar y contratar libros*, Mèxic DF, Libreria-Fondo de Cultura Económica. ISBN: 968-5374-14-7.
- EPSTEIN, Jason (2002), *La indústria del llibre*, Barcelona, Empúries/Anagrama. ISBN: 84-7596-867-8.
- MESTRES, J. M.; COSTA, J.; OLIVA, M.; FITÉ, R. (1995). *Manual d'estil. La redacció i l'edició de textos*. Barcelona: Eumo Editorial / Universitat de Barcelona / Universitat Pompeu Fabra / Associació de Mestres Rosa Sensat. ISBN: 978-84-7602-323-5.
- NADAL, Jordi i GARCÍA, Francisco (2005), *Libros o velocidad. Reflexiones sobre el oficio editorial*, Mèxic DF, Libreria-Fondo de Cultura Económica. ISBN: 84-375-0582-8.
- RODRÍGUEZ, Joaquín (2007), *Edición 2.0., Los futuros del libro*, Barcelona, Melusina. ISBN: 978-84-9661433-8
- SCHIFFRIN, André (2000), *L'edició sense editors*, Barcelona, Destino. ISBN: 84-233-3226-8.

Blocs recomanats:

El futuro del libro: <http://jamillan.com/librosybitios/blog>

Libros&Tecnología: <http://book.blogia.com>

Con valor: <http://convalor.blogia.com>

Brétemas. Notas do traballo de edición: <http://bretemas.blogspot.com>

Web Dosdoce: [La comunicación en la promoción del libro](http://la.comunicación.en.la.promoción.del.libro)

10. Coneixements previs:

Assignatura: *Tecnologies de la Informació i de la Comunicació en la gestió editorial*

Els coneixements bàsics que l'alumnat hauria d'haver assolit, bé amb l'estudi de les assignatures del primer bloc, bé d'una manera autodidacta, serien aquestes:

- Desimboltura a l'hora de fer ús de les TIC, sobretot una bona actitud davant d'un ordinador.
- Destreses dinàmiques i de voluntat d'innovació i de creació.
- Capacitat imaginativa i creativa alta, entesa com la capacitat ràpida de reacció per a donar un sentit estètic a qualsevol text que haja de presentar-se en públic.

11. Metodologia:

Assignatura: *Tecnologies de la Informació i de la Comunicació en la gestió editorial*
(2 crèdits)

L'assignatura té un enfocament clarament pràctic, en el sentit de debatre i fer reflexionar els alumnes sobre les pràctiques habituals en la producció editorial, l'evolució dels últims anys i els reptes de futur del sector editorial, referits especialment (però no exclusiva) a l'àmbit valencià. Des d'aquest punt de vista, és pretesament participativa, oberta a les aportacions dels alumnes i en interacció constant.

Les 8 hores de **classe teòrica** es dedicaran a:

- Presentació en grup de la bibliografia bàsica i discussió sobre una sèrie de lectures i recursos de la xarxa que complementen la bibliografia.
- Explicació, debat i intercanvi d'opinions sobre els temes que configuren el programa de l'assignatura.

Les 5 hores de **classe pràctica** es dedicaran a:

- L'anàlisi de les relacions entre les editorials i les noves tecnologies mitjançant les webs corporatives.
- Nocions bàsiques de programes i recursos en xarxa.
- Ús dels signes de correcció tipogràfica.
- Participació i aportacions al fòrum virtual de l'assignatura.

Les 10 hores de **preparació de les classes teòriques** es dedicaran a la lectura i preparació de la bibliografia i webgrafia que presentarem en les classes i a través de l'aula virtual.

Les 6 hores de **preparació de les classes pràctiques** es dedicaran a la selecció de

materials i recursos informàtics adequats als aspectes pràctics que presentarem en les classes i a la utilització de les fonts d'informació guiades des de l'aula virtual.

Les 6 hores de **preparació dels treballs de classes teòriques** es dedicaran a l'elaboració de sistemes d'anàlisi de la publicació d'un llibre.

Les 8 hores de **preparació dels treballs de classes pràctiques** serviran per establir una correcta perspectiva d'anàlisi editorial d'una publicació.

Les 3 hores de **tutories col·lectives** es faran preferentment mitjançant el correu electrònic i l'aula virtual, i serviran per orientar l'alumne en la tria de la metodologia d'estudi atenent els interessos cap als quals vol enfocar l'assignatura.

Les 4 hores d'**assistència a activitats complementàries** es concretaran a l'inici del curs.

12. Avaluació de l'aprenentatge:

Assignatura: *Tecnologies de la Informació i de la Comunicació en la gestió editorial* (2 crèdits)

Per a l'avaluació es tindrà en compte sobretot l'assistència i participació a les classes i els treballs pràctics que s'hi poden plantejar en l'assignatura en possible coordinació amb la resta d'assignatures del bloc i que es concretaran en el moment d'iniciar-se les classes.